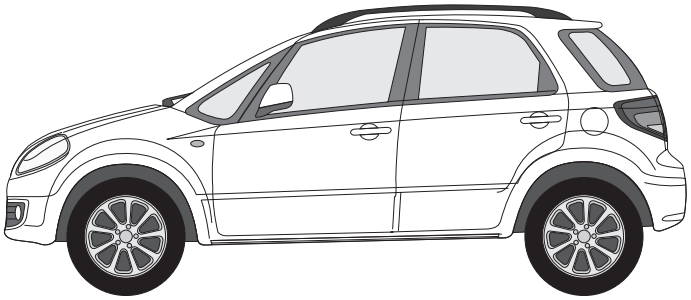
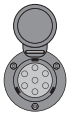
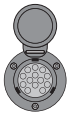
No. 123507-13

Fiat Sedici Bj. 04.06 –

Suzuki SX4 Bj. 06.06 –



KIT 123507  **KIT 123513** 

(D) **Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung**

(GB) **Electrical Set for Trailer Connection**

(F) **Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage**

(NL) **Elektrische aansluitset voor trekhaak**

(DK) **Elektrisk tilslutningssat for trakkrog**

(N) **Elektrisk monteringssett for tihengerkontakt**

(S) **Elektrisk förbindelsebyggsats av bogseringskrok**

(FIN) **Hinauskoukun sähköliitäntäpaketti**

(I) **Kit di congiunzione del gancio per rimorchio**

(E) **Juego de conexión eléctrica de gancho de remolque**

(CZ) **Elektrická připojovací sestava tažného zařízení**

(H) **Elektromos kábelköteg vonóhorog bekötéséhez**

(RU) **Электрический присоединительный комплект буксирного крюка**

(LT) **Elektroninis jungiamasis traukimo kablio rinkinys**

(LV) **Elektroniskais vilkšanas āķa savienojuma komplekts**

(EST) **Elektriline tiisli ühenduskomplekt**

(SK) **Elektroinštalácia pre zapojenie ťažného zariadenia**

(PL) **Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego**

(D)!

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagendes Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entferntwerden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeugherstellerdurchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

(GB)!

Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towingelectrics kit, the installation instructions should be kept withthe vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right toalter the design, content or colour. We accept no liability for anyerrors in these instructions. All details and illustrations are nonbinding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.
We accept no responsibility and give no guarantee for technical andelectrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailersocket and a new diagnostic process initiated.

(F)!

Le montage du kit de connexion électrique doit être effectuépar un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en lamatière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du kit de connexion électrique, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inapproprié ou des modifications du kit de connexion électrique, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit àla garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevésde la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous touteréserve.

Pour les remorques qui ne sont pas équipés avec feux anti-brouillardarrière, il devrait être installé.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées aprèsla première mise en service du kit de connexion électrique par leconstructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas oùdes processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou in directement en rapport avec le fonctionnementde la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacherle module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

(NL)!

De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of dooreen overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Vóór aanvangvan alle montagewerkzaamheden absoluut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de servicedocumenten van het voertuig teworden gelegd!

Bij ondeskundige toepassing of wijziging van de elektroset c.q. van de daarin zittende componenten vervalt elke aanspraak op fabrieksgarantie. Tijdens het rijden zonder aanhanger of ladingdrager moeten evtl. gebruikte adapters altijd uit de stekkerdoos worden verwijderd. Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering, kleur alsmede vergissing voorbehouden. Alle opgavenen afbeeldingen niet-bindend.

Bij aanhangers zonder mistachterlicht dient dit achteraf te worden gemonteerd.

Wij verlenen generlei fabrieksgarantie voor technische c.q. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voertuigfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies van de stekkerdoos van de aanhanger of diens periferie!

De aanhangermodule kan niet worden gediagnosticeerd! Mochten diagnoseprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende testmechanismen foutprotocollen genereren die direct of indirect in verband staan met het gebruik van de aanhanger, dan dient de aanhangermodule te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangerstekkerdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!

(DK)!

Installering af det elektriske udstyr skal udføres af et specialværksted eller af en dertil uddannet person. Før påbegyndelse af montagearbejder bør man læse grundigt hele montagevejledningen. Efter installering af det elektriske udstyr skal montagevejledningen vedlægges bilens servicedokumentation.

Ved et ukorrekt brug eller foretagelse af ændringer i det elektriske udstyr eller udskiftning af udstyrets enkelte bestanddele bortfalder alle garantirettigheder. Ved kørsel uden påhængsvogn eller en anden bæreanordning skal de anvendte tilkoblingsstykker kobles fra strømkontakter. Vi forbeholder os ret til indføring af konstruktionsændringer samt ændringer af indretning og farve, og derudover ret til det, at der i betjeningsvejledninger kan forekomme fejlinformationer. Alle informationer, data og illustrationer er ikke bindende.

Ved påhængsvogne uden tågelys skal man forsyne påhængsvogn med tågelys.

Vi frasiger os ethvert ansvar for de tekniske eller elektroniske ændringer foretaget af bilfabrikanten efter det elektriske udstyrs første igangsætning, hvor ændringerne kan eksempelvis medføre fejlfunktion i påhængsvognens kontakt eller dets periferianlæg!

Påhængsvognsmodulet er ikke tilpasset til gennemførelse af diagnostik! I det tilfælde, hvor diagnostiske processer gennemført af fabrikanten eller kontrolanordninger støttet med software fører til generering af fejlprotokoller, der står i et direkte eller indirekte sammenhæng med påhængsvognsdrift, skal påhængsmodulet kobles fra påhængsvognens ledningsbundt. Dernæst skal man igen gennemføre hele diagnostikproceduren!

(N)!

Montering av elektrisk utstyr må gjennomføres på et merkeverksted eller av kvalifisert fagperson. Før monteringsarbeidet tar til, må hele monteringsveiledningen leses. Etter montering av elektrisk utstyr, skal monteringsveiledning for service på kjøretøyet legges ved.

Ved ikke forskriftsmessig bruk eller forandring av elektrisk utstyr, evt. komponenter i dette, opphører alt garantiansvar. Ved kjøring uten tilhenger eller lasteholder må evt. egnet adapter alltid fjernes fra. stikkontakten. Forbehold om endringer vedrørende konstruksjon, utrustning, farge så vel som mistak. Alle angivelser og illustrasjoner er uforpliktende.

Ved tilhenger uten tåkelys skal disse ettermonteres.

For tekniske, henholdsvis elektriske endringer, som er gjennomført etter første gangs igangkjøring av det elektriske utstyret av kjøretøyfabrikant og eksempelvis førte til feilfunksjon av tilhengerstikkontakt eller i nærheten av denne, påtar vi oss ikke garantiansvar!

Tilhengermodulen kan ikke utføre diagnose! Skulle diagnoseprosesser fra fabrikkens side, henholdsvis programvarestøttet prøvemekanisme generere feilprotokoll, som direkte eller indirekte har sammenheng med tilhengerfunksjonen, skal tilhengermodulen skilles fra ledningssettet i tilhengerstikkontakten og gjentatt diagnoseforløp skal startes!

(S)!

El-insatsen måste monteras av en specialistverkstad eller en person med motsvarande kvalifikationer. Innan monteringen påbörjas måste hela monteringsanvisningen läsas igenom. Sedan el-insatsen monterats bör monteringsanvisningen bifogas fordonets servicebok.

Används eller förändras el-insatsen eller någon av dess delar på ett icke fackmannamässigt sätt upphör alla garantianspråk. Vid färd utan släp måste eventuellt använda adaptrar tas ur uttaget. Vi förbehåller oss rätten till förändringar vad gäller konstruktion, färg samt misstag. Alla angivelser och avbildningar är icke bindande.

Släp utan dimbakljus borde kompletteras med sådana.

För tekniska resp. elektroniska ändringar, som utförs av fordonstillverkaren sedan el-insatsen tagits i bruk och t.ex.medför att släpvagnsdosan eller dosans periferi fungerar felaktigt lämnar vi ingen som helst garanti!

Släpvagnsmodulen kan inte diagnosticera! Om fordonstillverkarens diagnosprocesser resp- mjukvarustödda testmekanismer genererar felfunktionsrapporter som direkt eller indirekt har samband med släpvagnsdriften ska släpvagnsmodulen skiljas från släpvagnsdosans ledningar varpå en ny diagnos genomförsc!

(FIN)!

Ammattityöpajan tai valtuutetun henkilön on hoidettava sähköosan asennus. Ennen kaiken asennustyön aloittamista on asennusohje ehdottomasti luettava kokonaan läpi. Sähköosan asennuksen jälkeen liitetään ajoneuvon asennusohje palvelualustaan.

Aiheettoman käytön tai sähköosan ja siihen liittyvien osien muutosten seurauksena takuu raukeaa. Ajon aikana ilman perävaunua tai peräkärryä on käytettävän adapterin oltava aina kaukana pistokkeesta. Pidätämme oikeuden rakennetta koskeviin, varusteiden, värin sekä virheiden muutoksiin. Kaikki tiedot ja kuvat eivät ole yhdistettävissä.

Jos perävaunussa ei ole takasumuvaloja, siihen tulisi asentaa ne.

Emme ota vastuuta mistään takuusta teknisiin tai sähköisiin muutoksiin, jotka ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäistä kertaa sähköosan käyttöönotossa, emmekä esimerkiksi virhetoiminnoista, joita perävaunun pistorasia tai oheislaite aiheuttaa!

Perävaunumoduuli ei ole diagnoosikykyinen! Jos valmistusaikaiset diagnoosiprosessit eli ohjelmistotuetut tarkistusmekanismit tuottavat virheprotokollia, jotka johdonmukaisesti liittyvät suoraan tai epäsuorasti yhteen perävaunukäytön kanssa, erotetaan perävaunumoduuli ohjausosasta perävaunupistokkeella ja aloitetaan diagnoositapaus uudelleen!

(I)!

L’installazione del kit elettrico deve essere effettuata daun’officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tuttii lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare leistruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchio o portacarichi, togliere sempre gli adattatoridalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni eillustrazioni non sono vincolanti.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbeessere istallata.

Per le modiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la primamessa in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfun-zionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cuiprocessi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d’errore in rapporto diretto o indiretto con l’uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

(E)!

La instalación del conjunto eléctrico debe realizarse por un taller especial o una persona instruida. Antes de empezar cualquier trabajo de montaje es necesario leer el manual de montaje. Después de instalar el grupo eléctrico en los documentos de servicio del coche hay que incluir el manual de montaje.

En caso de incorrecto uso o introducción de cambios en el juego E o bien en caso de reemplazo de los subgrupos que se encuentran en el disposiivo, extingue la garantía. En caso de la ida sin remolque u otro dispositivo portador los conectores usador deben desconectarse de la caja de red. Nos reservamos el derecho de introducir cambios de construcción, cambios de equipo y de color así como el derecho de aparición de información errónea en los manuales de servicio. Toda la información, datos y figuras no son valederos.

En caso de los semiremolques sin faros antiniebla, hay que completar la iluminación.

¡No aceptamos ninguna responsabilidad a título de introducir cambios técnicos o electrónicos introducidos por el fabricante desde la puesta en marcha del juego eléctrico y cuyo objetivo, por ejemplo, sería incorrecto funcionamiento de la caja del remolque o sus dispositivos periféricos!

¡El módulo de remolque no está ajustado a realizar diagnósticos! En caso cuando los procesos diagnósticos que se realizan por el fabricante o los mecanismos de control asistidos por el software conducen a generar incorrectos protocolos que tienen relación directa o indirecta con el modo de remolque, es necesario desconectar el módulo de remolque del juego de conductos de la caja del remolque. ¡Luego. volver a realizar el procedimiento diagnóstico!

(CZ)!

Instalace elektrické jednotky musí být vykonaná specialistickým servisem nebo kvalifikovanou osobou. Před zahájením všech montážních prací je třeba pečlivě přečíst celou montážní instrukci. Po zakončení instalace elektrické jednotky k servisním dokladům auta je třeba připojit montážní instrukci.

V případě nesprávné exploataci nebo zavádění neoprávněných změn v elektrické jednotce, připadne výměny montážních podskupin nejsou poskytovány žádné záruky a uživatel nemá žádné nároky na záruční opravy. V případě jízdy bez přívěsu nebo jiného nosného zařízení používané spojky je třeba odpojovat od síťové zásuvky. Vyhrazujeme si právo na zavádění konstrukčních změn a změn vybavení a barvy a připouštíme možnost chybných informací v návodech k obsluze. Veškeré informace, údaje a ilustrace nejsou závazné.

V případě přívěsů bez mlhových světel je třeba toto osvětlení doplnit.

Ne přejímáme žádnou odpovědnost z titulu zavadění technických nebo elektronických změn, které zavedl výrobce motorového vozidla od chvíli zprovoznění elektrické jednotky a které vedou k vadné funkcí zásuvky přívěsu nebo dalších periferních zařízení!

Modul přívěsu není přizpůsobený k vykonávaní diagnózy! V případě, že diagnostické procesy vykonávané výrobcem nebo kontrolní mechanizmy posilovány softwarem budou mít za následek generování protokolů chyb, které mají přímou nebo nepřímou souvislost s režimem přívěsu, v kompletu elektrického veden`i zásůvky přívěsu je třeba odpojit modul přívěsu. Potom je třeba opětovně zahájit diagnostickou proceduru!

(H)!

Az elektromos készlet beszerelését szakszervizre, vagy megfelelően képzett személyre kell bízni. A szerelési munkák megkezdése előtt feltétlenül el kell olvasni a teljes szerelési utasítást. Az elektromos készlet beszerelése után a szerelési utasítást hozzá kell csatolni a gépjármű szervizdokumentációjához.

A rendeltetésellenes használat, vagy változtatások bevezetése az E készleten belül, vagy a berendezés alegységeinek cseréje esetén a garanciális jogok hatályukat vesztik. Utánfutó vagy más szállítóeszköz nélküli közlekedés esetében az alkalmazott csatlakozókat le kell oldani a hálózati csatlakozóaljzatokról. Fenntartjuk a jogot a szerkezeti változtatásokhoz, a felszereltség és a szín megváltoztatásához, úgyszintén fenntartjuk a jogot a használati utasításokban téves információ megjelenéséhez. Az információk, adatok, illusztrációk nem jelentenek kötelezettségvállalást.

A ködlámpa nélküli utánfutók esetében ezt a világítást ki kell egészíteni.

Nem vállalunk semmilyen felelősséget a műszaki vagy elektronikai változtatások bevezetéséért, amelyeket a gépjármű gyártója vezetett be az elektromos készlet első üzembe helyezése pillanatától, és amelyek pl. az utánfutó csatlakozóaljzatának, vagy perifériás berendezéseinek hibás működéséhez vezetnek. Az utánfutó modul nem alkalmas diagnosztikai feladatokra.

Abban az esetben, ha a gyártó, vagy a szoftver által támogatott ellenőrzőrendszerek által végrehajtott diagnosztikai műveletek az utánfutó üzemmóddal közvetlenül vagy közvetetten összefüggő hibajelentések keletkezéséhez vezetnek, az utánfutó csatlakozóaljzat vezetékkötegéből ki kell kötni az utánfutó modult. Ezután a diagnosztikai eljárást meg kell ismételni!

(RU)!

Установка электрического комплекта должна быть выполнена в специализированной мастерской или соответственно обученным специалистом. Перед началом всех монтажных работ следует прочитать всю инструкцию по монтажу. После установки электрического комплекта к сервисным документам на машину надо приложить монтажную инструкцию.

Неправильное использование или введение изменений в области комплекта E, или изменение находящихся в устройстве узлов приводит к утрате гарантии. При езде без прицепа или другого несущего устройства используемые соединители надо отключать от розеток. Мы оставляем за собой право введения изменений в конструкции, оснастке и цвете, а также право появления ошибочной информации в инструкции по обслуживанию. Вся информация, данные и иллюстрации не имеют обязывающей силы.

Если прицеп не оснащён противотуманными фарами, такую оснастку надо установить.

Мы не берем на себя ответственности за введение технических или электронных изменений, которые ввел изготовитель транспортного средства от момента первого запуска электрического комплекта и которые ведут, например, к неправильному функционированию розетки прицепа или её периферийных устройств!

Модуль прицепа не приспособлен к проведению диагностики! Если диагностические процедуры проводились изготовителем или контрольные механизмы, поддерживаемые программным обеспечением, ведут к генерированию протокола ошибок, прямо или косвенно связанных с режимом прицепа, из комплекта проводов розетки прицепа надо отключить модуль прицепа.
Затем повторно провести диагностическую процедуру!

(LT)!

Įmontuoti elektros prietaisų rinkinį rekomenduojama specialiose dirbtuvėse arba tai gali atlikti kvalifikuotas asmuo. Būtinai perskaitykite visą įmontavimo instrukciją ir tik tada pradėkite montavimo darbus. Baigus elektros prietaisų rinkinio montavimo darbus, prie transporto priemonės techninės priežiūros dokumentų padėkite įmontavimo instrukciją.

Neteksite teisės reikalauti garantinio aptarnavimo, jei naudosite ne pagal paskirtį arba pertvarkysite elektros prietaisų rinkinį ir jame esančius konstrukcinius elementus Važiuojant be priekabos arba krovininio transporterio, iš elektros lizdo būtina ištraukti adapterius, jei tokie naudojami. Pasiliekame teisę keisti konstrukciją, įrangą, spalvas ir neprisiimame atsakomybės dėl klaidų. Visi duomenys ir paveikslėliai gali būti netikslūs.

Jei ant priekabos nėra galinių priešrūkinių žibintų, juos būtina įmontuoti.

Mes neprisiimame jokios atsakomybės už techninius arba elektroninius pakeitimus, kurie atliekami po pirmojo elektros prietaisų rinkinio įjungimo, atliekamo transportopriemonės gamintojo, ir netinkamą, pavyzdžiui, priekabos elektros lizdo arba periferinių prietaisų veikimą!

Priekabos modulio diagnostikos atlikti negalima! Jei gamintojui atliekant diagnostikos procesus arba tikrinimo mechanizmai su programine įranga kuria gedimų protokolus, kurie tiesiogiai arba netiesiogiai yra susiję su priekabos režimu, nuo priekabos modulio būtina atjungti laidus, vedančius į priekabos elektros lizdą, ir iš naujo įjungti diagnostikos procesą!

(LV)!

Elektroierīces iemontēšanu jāveic specializētā darbnīcā vai attiecīgu kvalifikāciju ieguvušām personām. Pirms montāžas darbu sākšanas noteikti pilnībā izlasiet montāžas pamācību. Pēc elektroierīces iemontēšanas servisa dokumentu montāžas pamācība jāieliek transportlīdzeklī. Nepareizas elektroierīces vai tās konstrukcijas daļu lietošanas vai pārbūves gadījumā zūd jebkādas garantijas saistības.

Braucot bez piekabes vai kravu pārvadāšanas mehānisma nepieciešamības gadījumā izmantotie adapteri vienmēr jāizņem no kontaktligzdas. Paturam tiesības veikt konstrukcijas, aprīkojuma, krāsas izmaiņas izņemot kļūdas. Visi dati un attēli nav saistoši.

Piekabēm bez aizmugurējiem miglas lukturiem jāveic papildu aprīkošana.
Par tehniska rakstura vai elektronikas izmaiņām, kas tiek veiktas pēc elektroiekārtas pirmās ekspluatācijas sākšanas un kuras veic transportlīdzekļa ražotājs un ja tās, piemēram, rada kļūdainu piekabes kontaktligzdas vai tās perifērijas darbību, mēs neuzņemamies nekādas garantijas saistības!

Piekabes modulis nevar veikt diagnostiku! Ja ražotāja diagnostikas procesi vai programmatūras atbalstīti pārbaudes mehānismi sniedz kļūdainus ierakstu protokolus, kas tieši vai netieši ir saistīti ar braukšanu sakabes režīmā, tad piekabes modulis jāatdala no piekabes kontaktligzdas un vēlreiz jāsāk diagnostikas process!

(EST)!

Elektroonikakomplekti peab paigaldama eritöökoda või vastavate kvalifikatsioonidega isik. Lugege enne kõikide monteerimistööde algust paigaldusjuhend täielikult läbi. Pange pärast elektroonikakomplekti paigaldamist paigaldusjuhend sõiduki teenindusdokumentatsiooni juurde.

Elektroonikakomplekti või selles sisalduvate detailide oskamatu kasutamise või muutmise puhul kaob igasugune õigus garantiinõuete esitamisele. Järelhaagise või koormakandurita sõitmisel tuleb vastavad adapterid alati pistikupesast eemaldada. Jätame endale õiguse muudatusteks konstruktsiooni, varustuse värvi ning eksituste suhtes.

Andmed ja joonised pole õiguslikult siduvad.

Kui järelhaagisel puuduvad tagumised udutuled, siis tuleb need paigaldada. Meie garantii ei laiene tehnilistele/elektroonilistele muudatustele, mida teeb sõidukitootja pärast elektroonikakomplekti esmakordset kasutuselevõtmist ja mis põhjustavad näiteks järelhaagise pistikupesa või perifeeriaseadmete tõrkeid!

Järelhaagise moodul pole diagnostikavõimeline! Kui tootjapoolsed diagnostikaprotsessid või tarkvaratoega kontrollmehhanismid genereerivad valeprotokolle, mis on otseselt või kaudselt seotud järelhaagise režiimiga, tuleb järelhaagise moodul järelhaagise pistiku kaablikomplektist lahutada ja diagnostikaprotseduur taaskäivitada!

(SK)!

Elektrický systém musí inštalovať špecializovaná dielňa alebo kvalifikovaná osoba. Pred začatím všetkých montážnych prác si prečítajte celý návod na montáž. Po inštalovaní elektrického systému pripojte k servisným dokladom automobilu návod na montáž.

Nesprávne používanie alebo vykonávanie zmien v rozsahu kompletu E alebo výmena konštrukčných častí v zariadení vedie k strate nároku na záruku. V prípade jazdy bez prívesu alebo iného nosného zariadenia používané spojky odpojte zo sieťových zásuviek. Vyhradzujeme si právo na vykonávanie konštrukčných zmien, zmien vybavenia a farby ako aj právo na chybné informácie zistené v návode na obsluhu. Žiadne informácie, údaje a ilustrácie nemajú záväznú moc.

V prípade prívesov bez hmlových svetiel je toto osvetlenie potrebné doplniť.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za zavedenie technických alebo elektronických zmien, ktoré zaviedol výrobca automobilu od chvíle prvého spustenia elektrického systému a ktoré vedú napríklad k nesprávnemu fungovaniu zásuvky prívesu alebo jeho periférnych zariadení!

Modul prívesu nie je prispôsobený vykonávaniu diagnózy! V prípade, ak diagnostické procesy vykonávané výrobcom alebo kontrolné mechanizmy podporované softvérom vedú ku generovaniu chybových protokolov priamo alebo nepriamo súvisiacich s voľbou prívesu, z kompletu vodičov zásuvky prívesu je potrebné odpojiť modul prívesu. Následne znovu vykonajte diagnostickú procedúru!

(PL)!

Instalacja zestawu elektrycznego powinna być przeprowadzona przez warsztat specjalistyczny lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Przed rozpoczęciem wszelkich prac montażowych koniecznie przeczytać należy całą instrukcję montażu. Po instalacji zestawu elektrycznego do dokumentów serwisowych pojazdu samochodowego dołączyć należy instrukcję montażu.

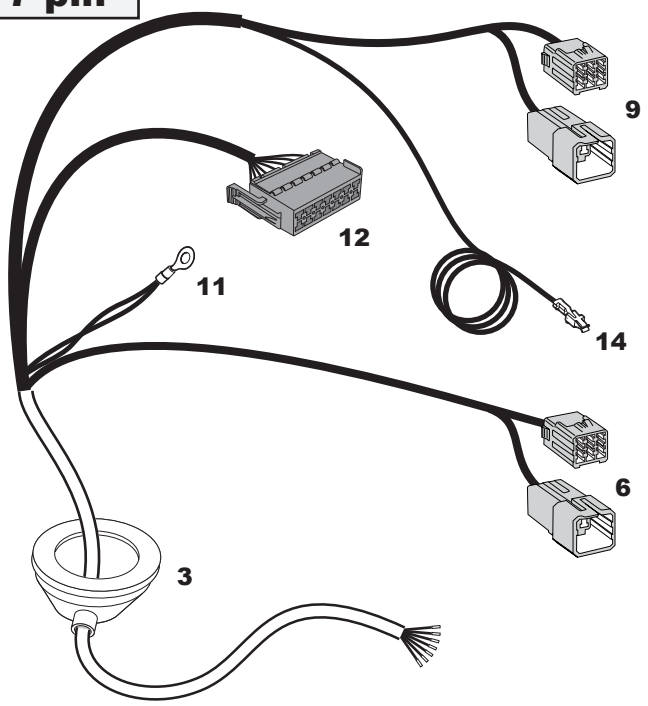
W przypadku nieprawidłowego używania lub wprowadzenia zmian w obrębie kompletu E, albo w przypadku wymiany znajdujących się w urządzeniu podzespołów, wygasają roszczenia gwarancyjne. W przypadku jazdy bez przyczepy lub innego urządzenia nośnego używane łączniki należy odłączać od gniazd sieciowych. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, zmian wyposażenia i koloru, a także prawo do pojawiania się błędnych informacji w instrukcjach obsługi. Wszystkie informacje, dane i ilustracje nie posiadają mocy wiążącej.

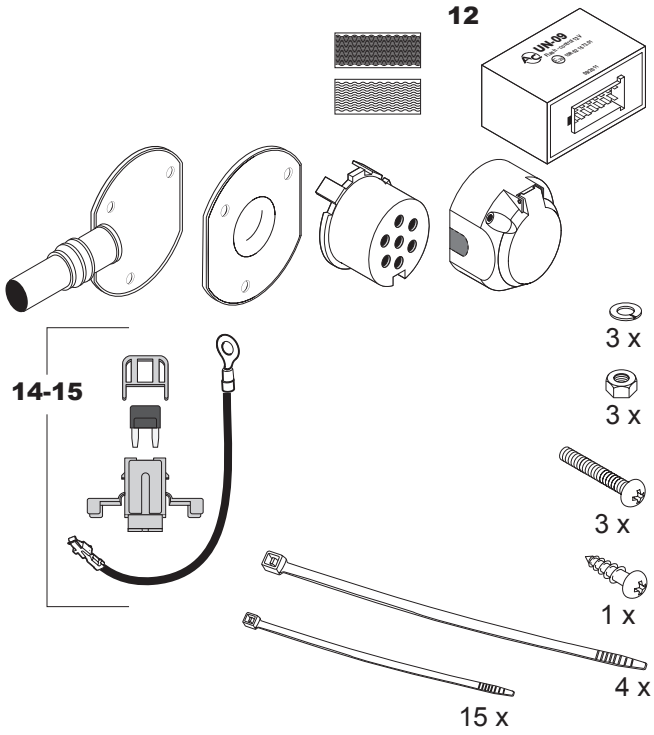
W przypadku przyczep bez świateł przeciwmgielnych, oświetlenie to należy uzupełniać.

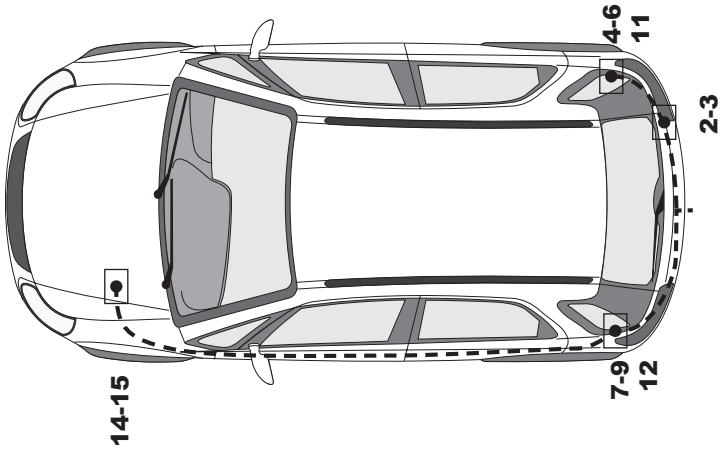
Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności z tytułu wprowadzania technicznych lub elektronicznych zmian, które wprowadził producent pojazdu samochodowego od chwili pierwszego uruchomienia zestawu elektrycznego i które prowadzą na przykład do błędnego funkcjonowania gniazda przyczepy lub jego urządzeń peryferyjnych!

Moduł przyczepy nie jest przystosowany do przeprowadzania diagnozy! W przypadku, gdy procesy diagnostyczne przeprowadzane przez producenta lub mechanizmy kontrolne wspomagane przez oprogramowanie doprowadzają do generowania protokołów błędów posiadających związek pośredni lub bezpośredni z trybem przyczepy, z kompletu przewodów gniazda przyczepy odłączyć należy moduł przyczepy.
Następnie powtórnie przeprowadzić należy procedurę diagnostyczną!

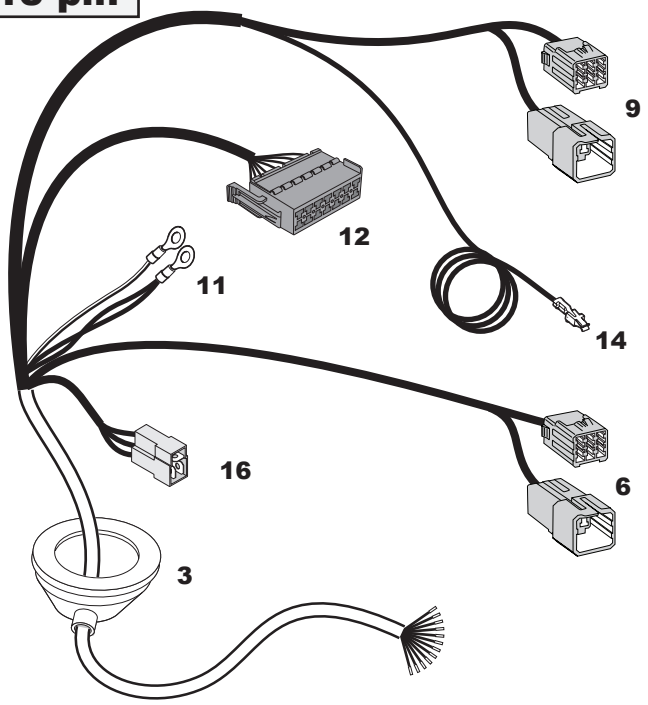
7-pin

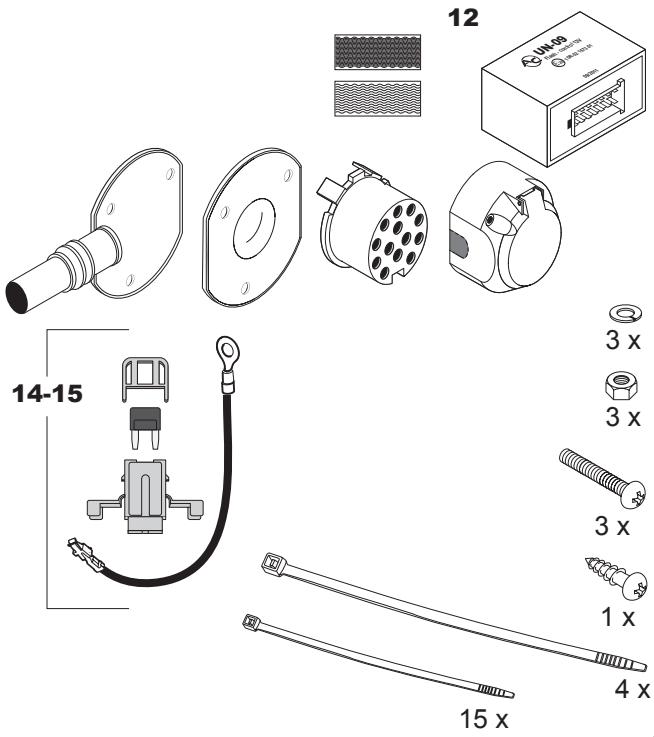

9
12
11
14
6
3

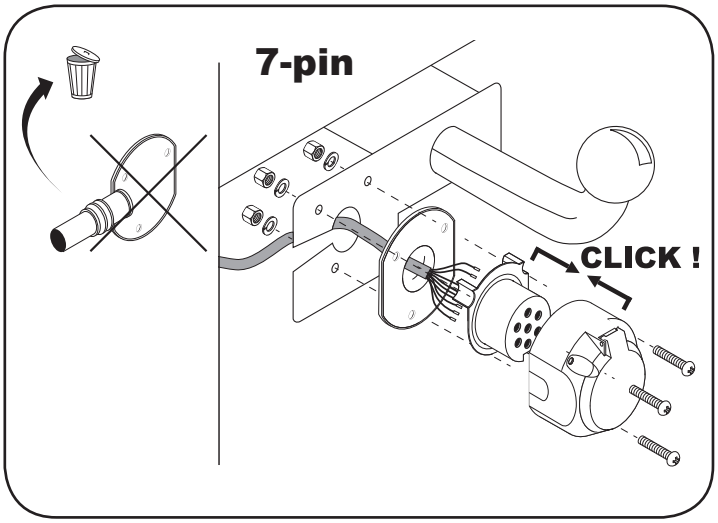

12
14-15
3 x
3 x
3 x
1 x
4 x
15 x

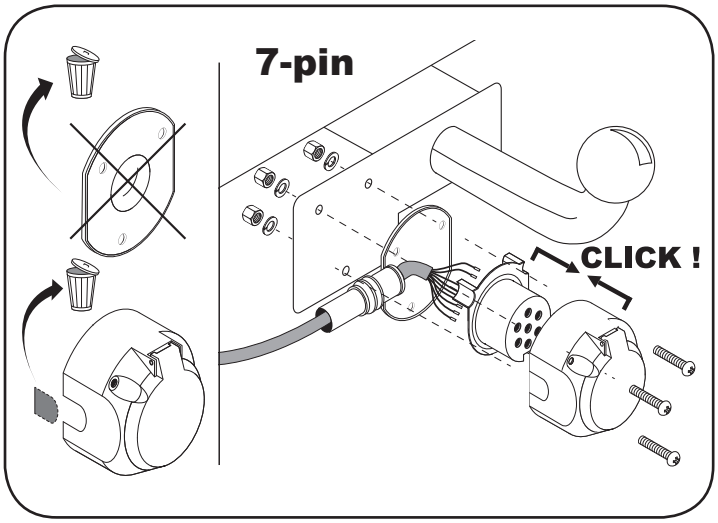

4-6
11
2-3
14-15
7-9
12

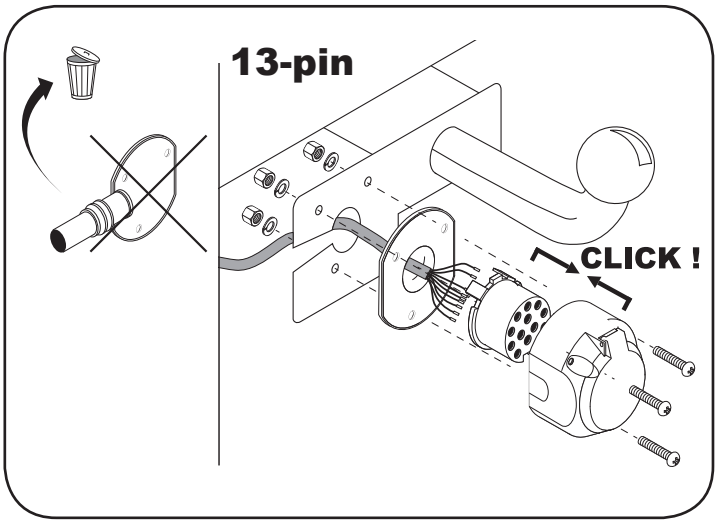
13-pin

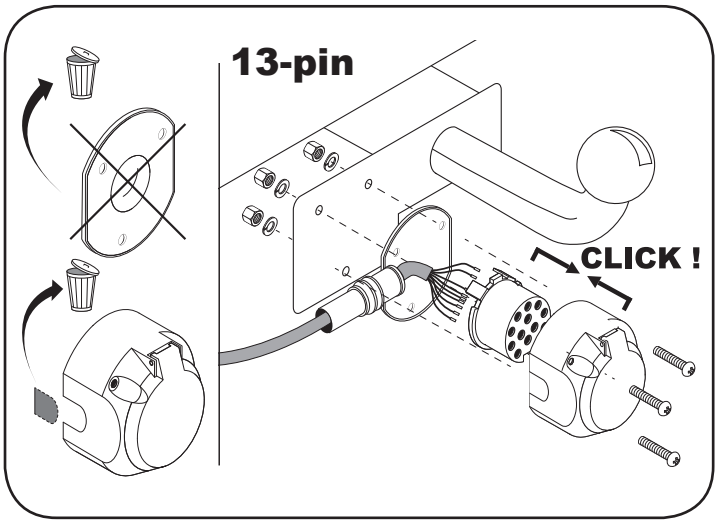

9
12
11
14
16
6
3


12
14-15
3 x
3 x
3 x
1 x
4 x
15 x

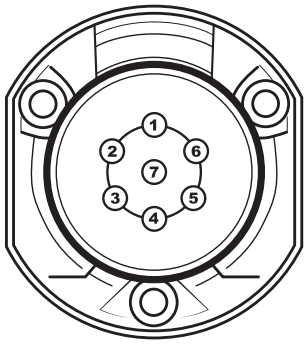


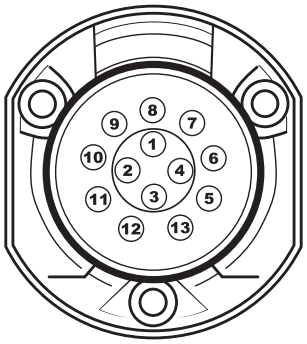






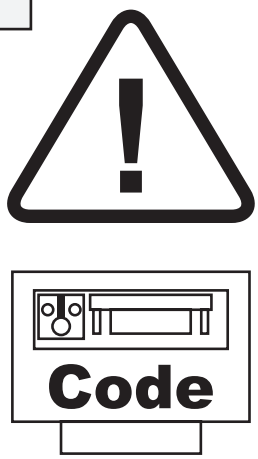
	7-pin + 13-pin	
1	bk / wh	
2	gy	
3	bn	
4	bk / gn	
5	gy / rd	
6	bk / rd	
7	gy / bk	
	13-pin	
8	bu / rd	
9	rd / bu	
10	ye	
11	wh / bn	
12	no	
13	wh / bn	

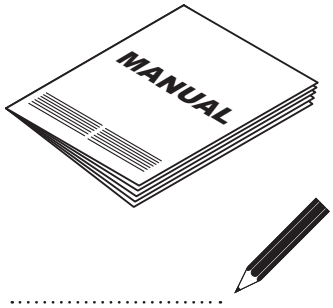




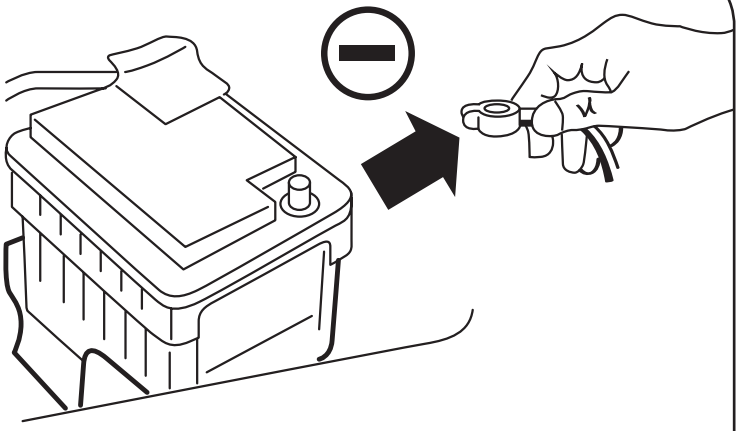
	wh	bk	ye	bn	gy	gn	rd	bu	or	pu	no
D	weiss	schwarz	gelb	braun	grau	grün	rot	blau	orange	violett	nicht belegt
GB	white	black	yellow	brown	grey	green	red	blue	orange	purple	not occupied
F	blanc	noir	jaune	brun	gris	vert	rouge	bleu	orange	violet	inutilisé
NL	wit	zwart	geel	bruin	grijs	groen	rood	blauw	oranje	violet	niet aangesloten
DK	hvid	sort	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	orange	violet	ikke anvendt
N	hvit	svart	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	oransje	fiolett	ikke i bruk
S	hvit	svart	gul	brun	grå	grönn	röd	blå	orange	violett	ej använd
FIN	valkoinen	musta	keltainen	ruseka	harmaa	vihreä	punainen	sininen	oranssi	violetti	ei varattu
I	bianco	nero	giallo	marrone	grigio	verde	rosso	blu	arancione	viola	libero
E	blanco	negro	amarillo	marón	gris	verde	rojo	azul	anaranjado	violetta	no ocupado
CZ	bílý	černý	žlutý	hnědý	šedý	zelený	červený	modrý	oranžový	vialový	neobsazen
H	fehér	fekete	sárga	barna	szürke	zöld	piros	kék	narancssárga	lbolyakék	nem foglalt
RU	белый	черный	жёлтый	коричневый	серый	зеленый	красный	голубой	пурпурный	оранжевый	свободно
LT	balta	juoda	geltona	ruda	pilka	žalia	raudona	mėlyna	oranžinė	purpurinė	laisva
LV	balta	meina	dzeltena	bruna	peleka	zala	sarkana	zila	oranža	purpursarkana	brrvs
EST	valge	must	kollane	pruun	hall	roheline	punane	sinine	oraanž	purpurpunane	vaba
SK	bela	čierny	žiltý	hnedý	šedý	zelený	červený	modrý	pomarančový	fialový	neosadený
PL	biały	czarny	żółty	brązowy	szary	zielony	czerwony	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	wolny

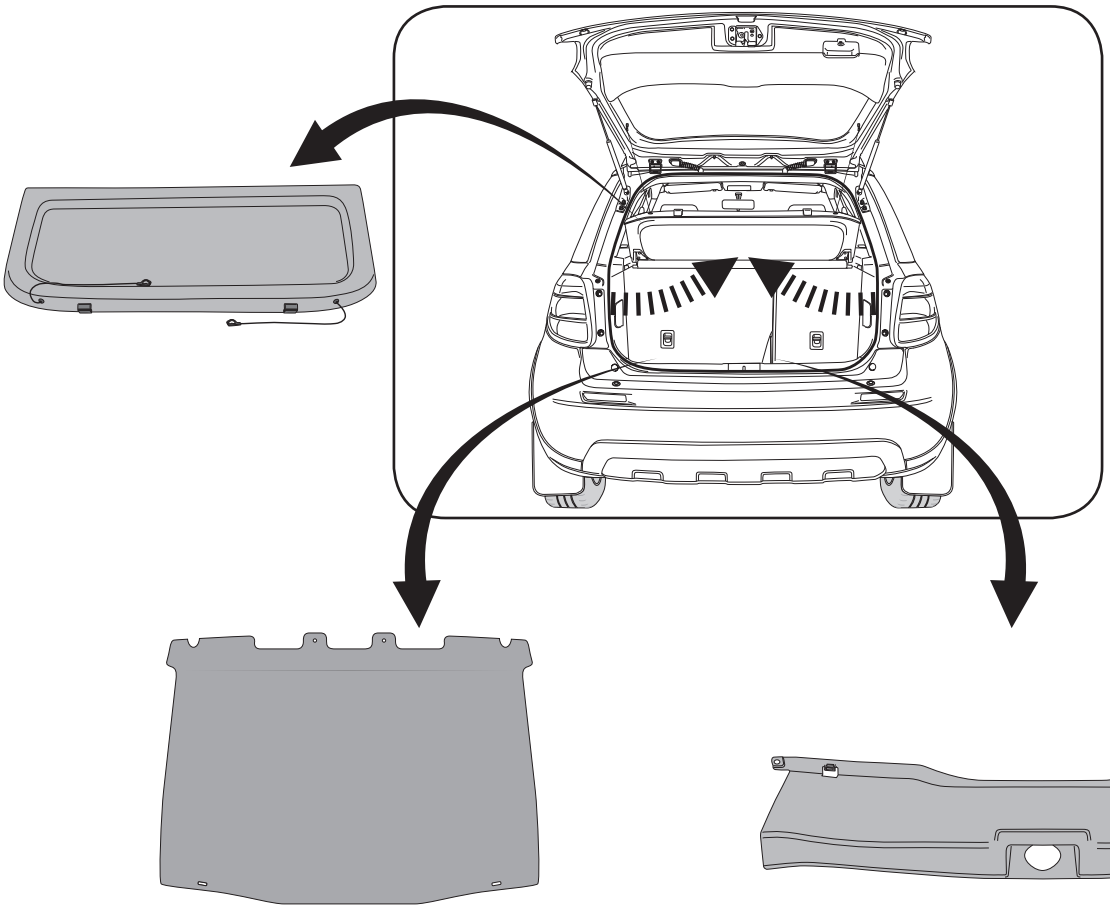
1



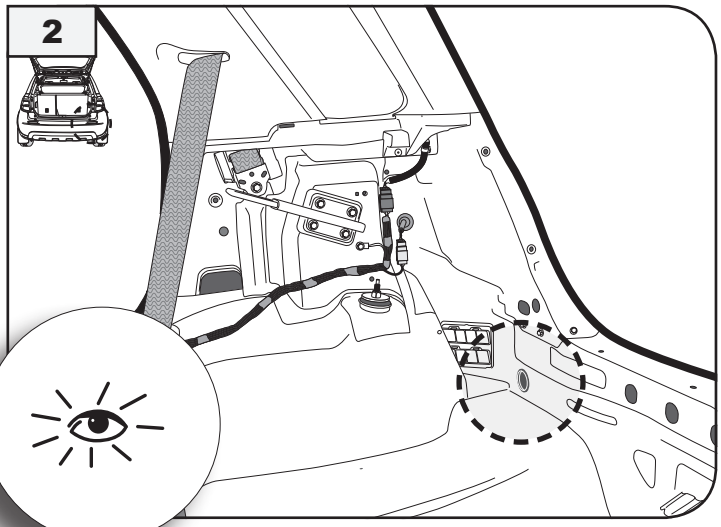


.....

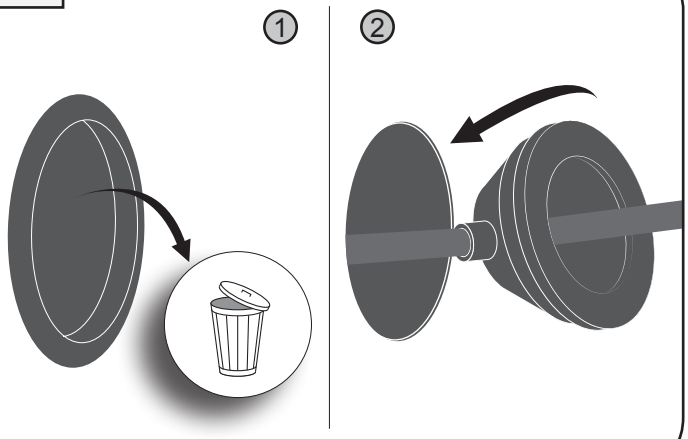




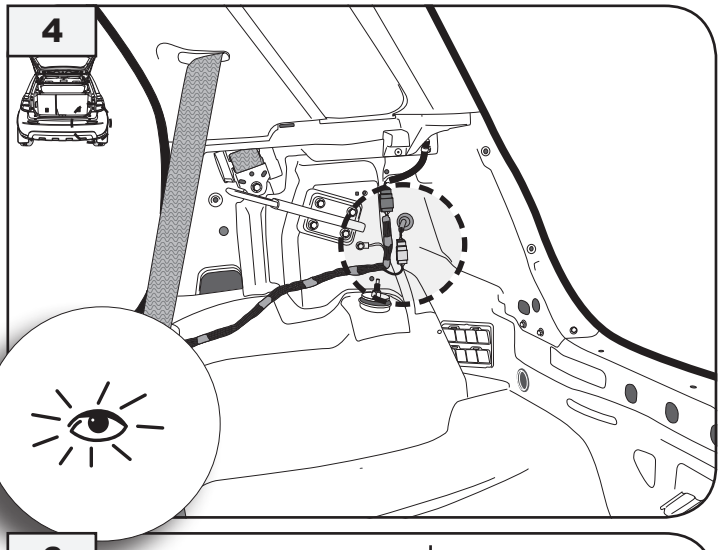
2



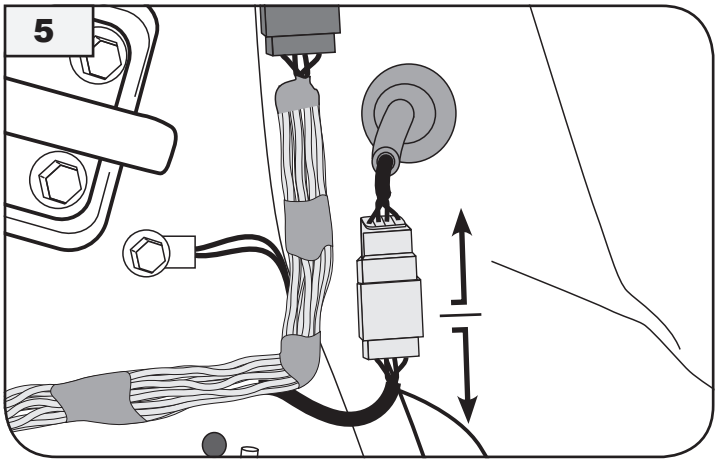
3



4

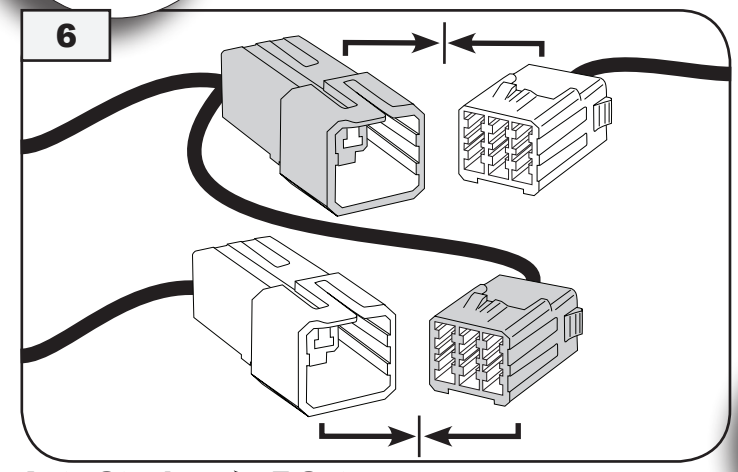


5



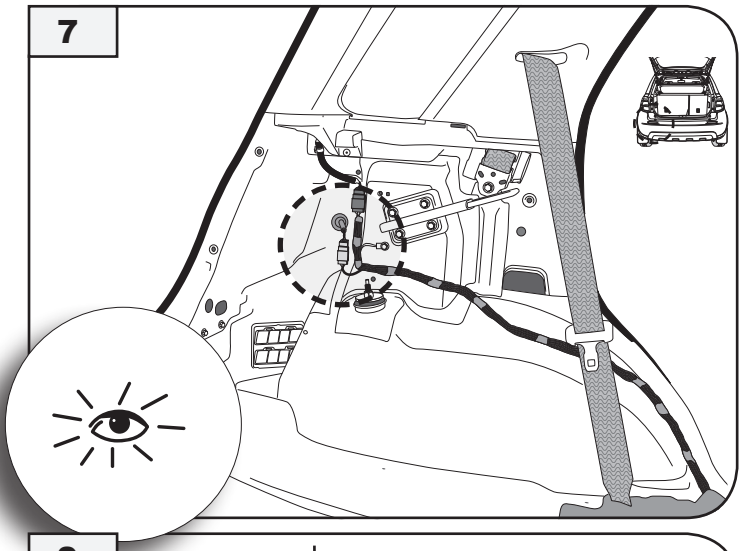
Auto Stecker
car socket

6

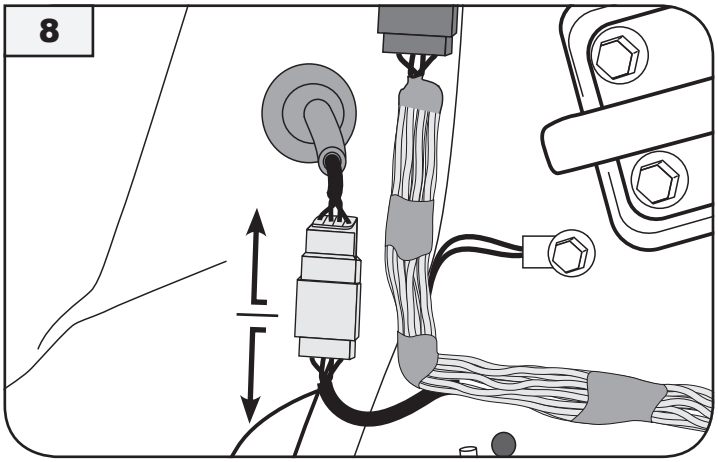


Auto Stecker ➔ E-Satz
car socket ➔ e-kit

7

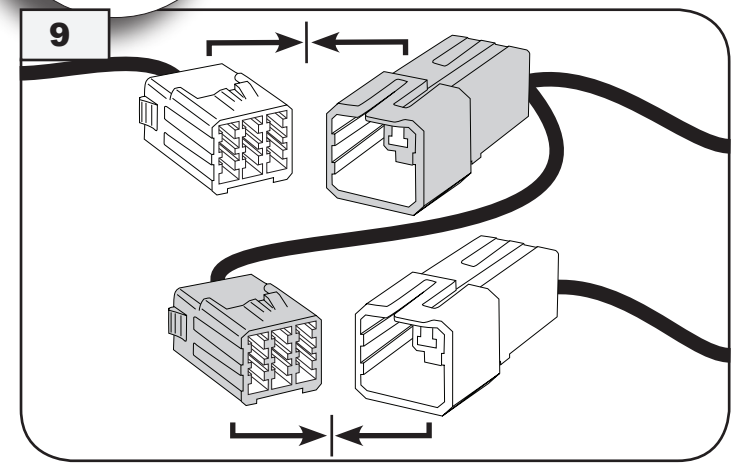


8



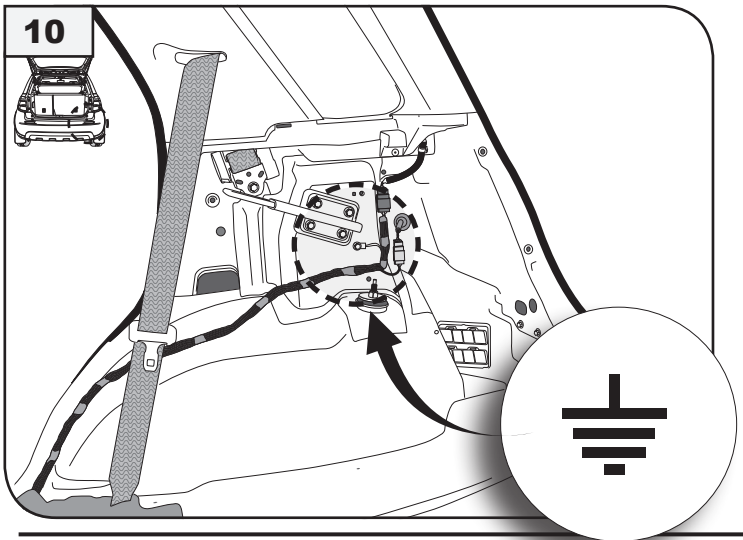
Auto Stecker
car socket

9

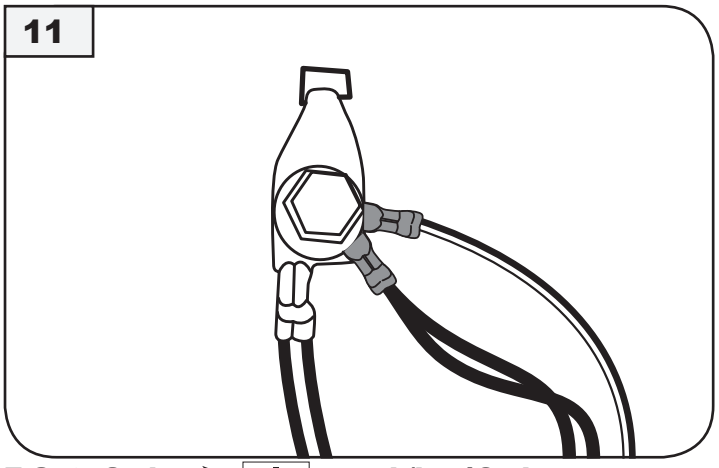


Auto Stecker ➔ E-Satz
car socket ➔ e-kit

10

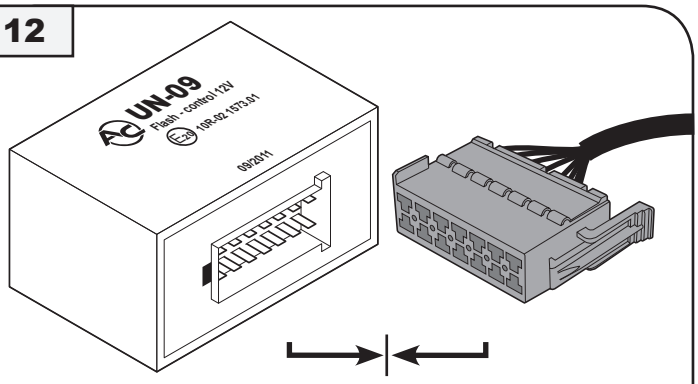


11



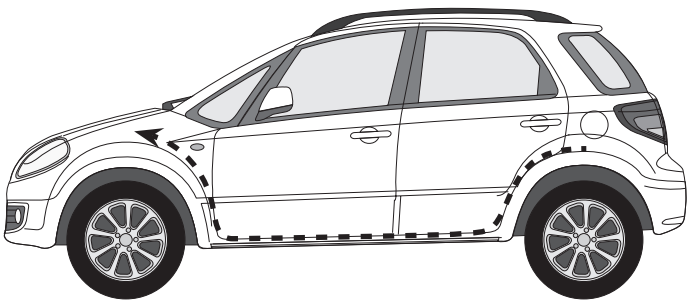
E-Satz 2x bn ➔ **, + wh/bn 13 pin**
e-kit 2x bn ➔ , + wh/bn 13 pin

12



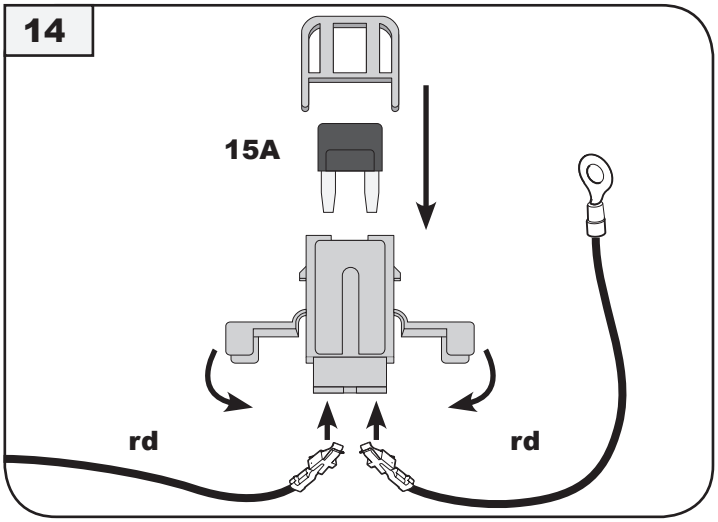
Modul UN-09 ➔ Stecker 14 pin E-Satz
modul UN-09 ➔ socket 14 pin e-kit

13

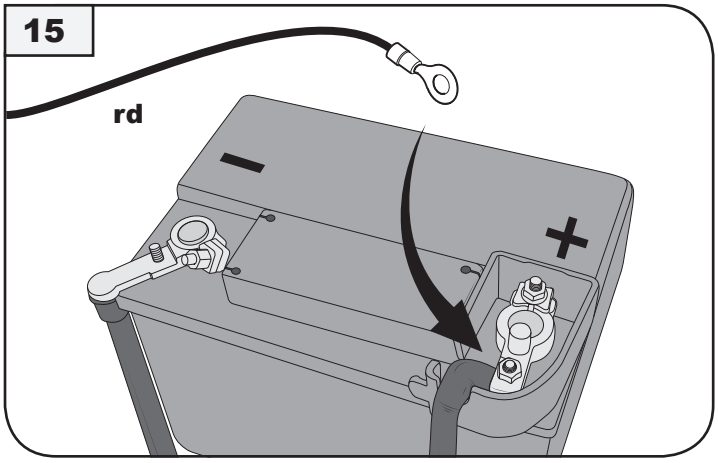


E-Satz ➔
e-kit ➔

14

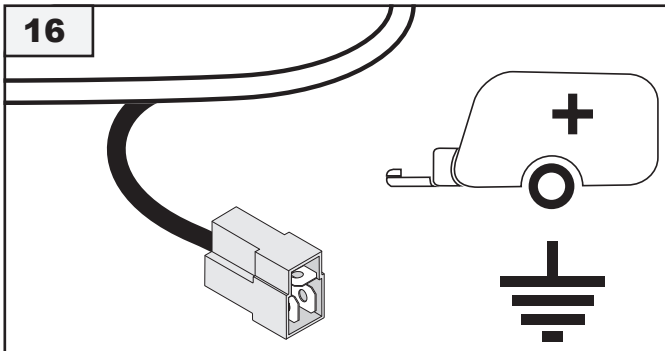


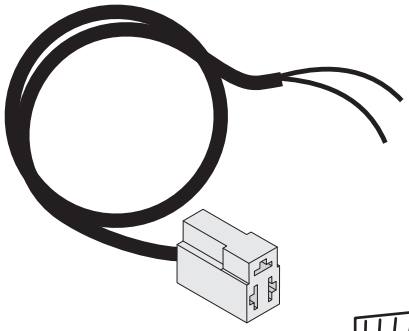
15



E-Satz rd +30 ➔
e-kit rd +30 ➔

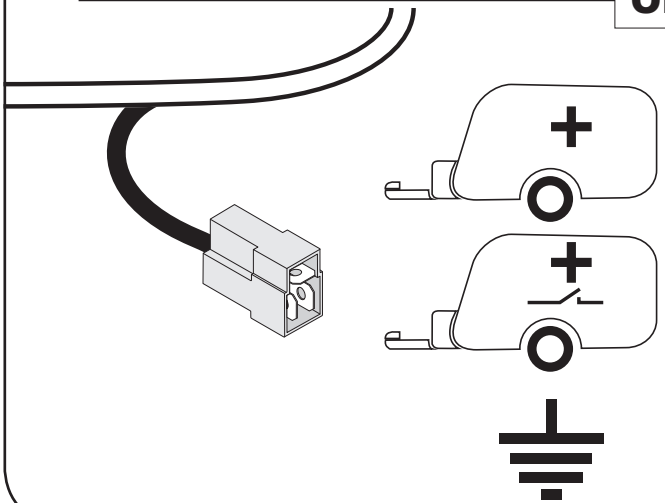
16

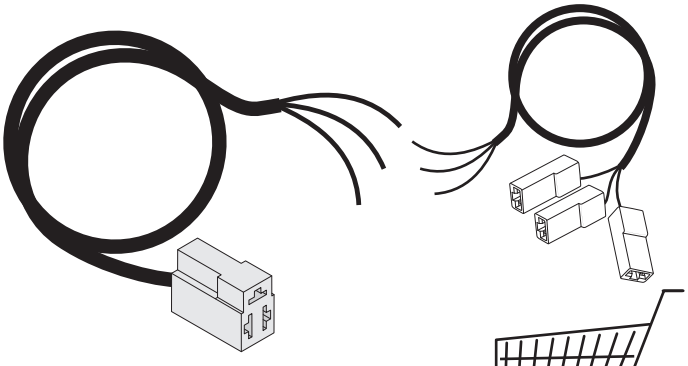




Nummer: 990799
part number: 990799

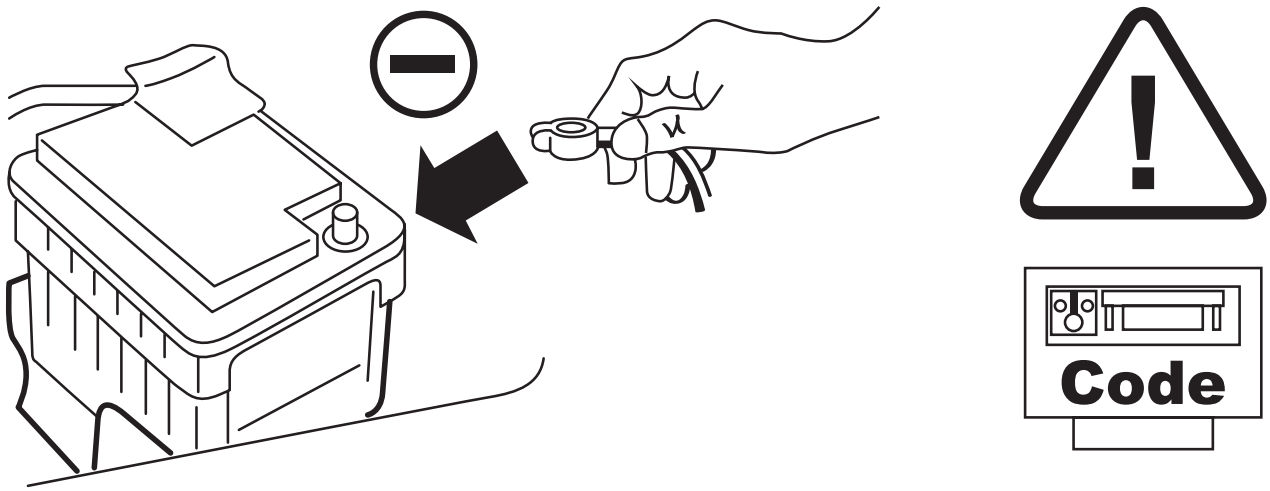
OPTIONAL





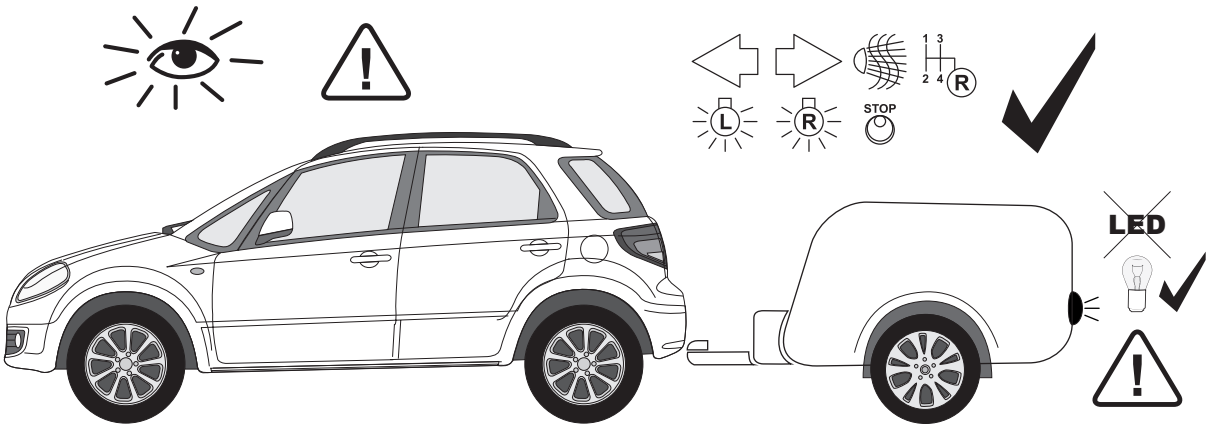
Nummer: 990699
part number: 990699

17

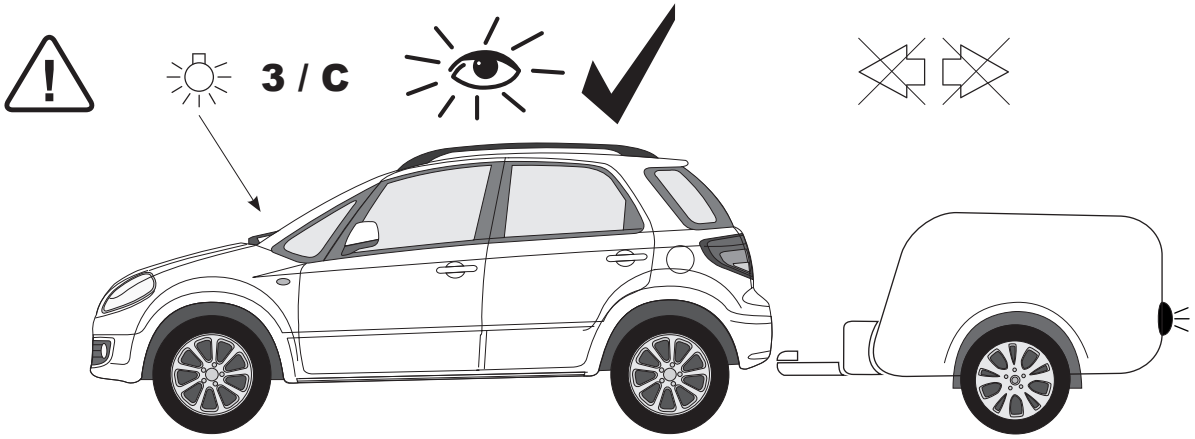


18

19



20



Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation

(D)!

Achtung!!!

Ein Defekt der Blinker des Anhängers wird im Anhängerbetrieb von der fahrzeugseitigen Kontrollleuchte über eine Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt!!

Alle Leitungsstränge mit beiliegenden Kabelbindern befestigen, alle Verkleidungen und demontierten Teile wieder einbauen.

Der Elektrosatz ist nicht diagnosefähig und das Bordnetzsteuergerät wird nicht codiert.

Die Batterie wieder anschließen und sämtliche Fahrzeugfunktionen mit angeschlossenem Anhänger oder einem geeigneten Prüfgerät überprüfen.

Die Einbauanleitung ist dem Kunden auszuhändigen!!!

(GB)!

Warning!!!

Trailer indicator defect is signalled by a control light of the vehicle by increased flashing frequency!!

Fix all the leads with supplied band clips, assemble previously disassembled parts.

The electric set is not trouble-shootable and the deck network control is not coded.

Connect accumulator and check all vehicle functions with connected trailer or other suitable testing device.

Assembly instruction for the customer.

(F)!

Attention!

Un défaut du clignotant est signalé par un indicateur de contrôle du véhicule qui clignote plus vite !!!

Fixer tous les câbles à l'aide de bornes à bande, monter les pièces précédemment démontées.

L'ensemble électrique n'est pas diagnosable et le pilote du réseau de bord n'est pas codé.

Brancher l'accumulateur et vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.

Instructions de montage sont destinées au client.

(NL)!

Let op!

De beschadiging van een knipperlicht van de aanhangwagen wordt door een hogere frequentie van het knipperen van controlelampje in het voertuig aangegeven.

Alle leidingen monteren met behulp van de bijgevoegde klembanden, eerder gedemonteerde onderdelen weer aanbrengen.

De elektrische set kan niet gediagnosticeerd worden en het besturingsmechanisme van het boordnetwerk is niet gecodeerd.

De accu aansluiten en alle functies van het voertuig met aangekoppelde aanhanger of geschikt testapparaat controleren.

Montage-instructie is voor de klant bestemd.

(DK)!

Bemærk!!!

Fejl i påhængskøretøjets blinklys meldes af konstant blink af køretøjets kontrollys!!

Alle ledninger fastgøres med de medleverede båndklemmer, de tidligere afmonterede dele monteres på igen.

Elektrosættet kan ikke diagnosticeres og styringen bliver ikke kodet.

Bilbatteriet tilsluttes og dernæst skal man checke samtlige funktioner af køretøjet med sammenkoblet påhængskøretøj, event. ved brug af et passende prøveudstyr.

Montagevejledningen er for kunden.

(N)!

Forsiktig!!!

Defekt av tilhengerens blinklys signaliseres med bilens kontrollys ved å øke blinkefrekvensen.!!

Alle ledningene monteres ved hjelp av vedlagte strekkavlastere, monter så alle demonterte elementer tilbake på plass.

Elektrosettet kan ikke diagnostiseres og er ikke kodet for kjøretøyets datamaskin.

Tilkoble batteriet og test kjøretøyets funksjoner med tilhenger eller bruk et egnet testapparat.

Monteringsanvisning for kunden.

(S)!

Varning!!!

Släpvagndefekt signaliseras av kontrolljus genom en högre blinkfrekvens.

Sätta fast alla ledningar med bifogade bandklämmor, montera tidigare demonterade delar.

Elsatsen kan inte diagnostiseras och elsystemet kodas inte.

Förbinda en ackumulator och testa alla fordonets funktioner med en förbunden släpvagn eller en lämplig testanordning.

Monteringsanvisning för kunden.

(FIN)!

Huomio!!!

Perävaunun vilkun vika osoitetaan ajoneuvon kontrollivalon vilkuntataajuuden nostamisella!!

Kytke kaikki johdot liitettyjen nippusiteiden avulla. Asenna aikaisemmin irrotetut osat.

Sähkösarja ei kykene virheenmääritykseen eikä ajoneuvon verkonohjauslaitetta koodata.

Kytke akku ja tarkista sopivalla testauslaitteella, toimivatko kaikki ajoneuvon ja kytketyn perävaunun toiminnot.

Asiakkaalle tarkoitetut kokoonpanon ohjeet.

(I)!

Attenzione!!!

Un difetto del lampeggiatore del rimorchio è segnalato da una lampada di controllo del veicolo che comincia a lampeggiare più velocemente!

Fissare tutti i cavi a mezzo dei orsetti a nastro in dotazione, fissare i pezzi precedentemente smontati.

Il kit elettrico non è diagnosticabile e il combinatore della rete di bordo non è codificato.

Collegare l'accumulatore e verificare tutte le funzioni del veicolo con il rimorchio collegato o a mezzo di uno strumento di test.

Le istruzioni per il montaggio sono destinate al cliente.

(E)!

¡NOTA!

Una avería del intermitente de remolque se señaliza con el parpadeode la luz de control de vehículo de la frecuencia aumentada.

Fijar todos los conductores con bornes de cinta, remontar todas partes desmontadas anteriormente.

El conjunto eléctrico no es diagnosticable, el controlador de la red de abordo no está codificado.

Conectar el acumulador y verificar todas las funcones del vehículo con remolque o con un instrumento apropiado.

Instrucción de montaje está destinada para cliente.

(CZ)!

Pozor!!!

Chyba světelného ukazatele přívěsu je signalizována prostřednictvím světelné kontrolky vozidla tím, že tato bliká s vyšší frekvencí.!!

Všechny vodiče upevnit pomocí přiložených pásových sponek, namontovat zpět dříve odmontované části.

Elektrická súprava nie je diagnostikovateľná a ovládač palubnej siete nie je kódovaný ovládač.

Připojit akumulátor a zkontrolovat všechny funkce vozidla s připojeným přívěsem nebo pomocí odpovídajícího testujícího zařízení.

Montážní instrukce je určena pouze pro zákazníka!!!

(H)!

Figyelem!!!

Az utánfutó index működési hibáját kijelzi a kocsi belsejében szerelt visszajelző, amikor gyorsabban villog!!

Minden vezetéket rögzíteni kell a mellékelt műanyag kábelkötegelőkkel, és ne feledje a kiszerelt alkatrészeket visszaszerelni!

Az elektromos készlet nem diagnosztizált, a fedélzeti hálózat vezérlője nem kódolt.

Kösse vissza az akkumulátor kábelsaruját, és rákapcsolt utánfutónál, teszt műszer segítségével ellenőrizze a kocsi minden funkcióját, helyes működés szempontjából.

A szerelési útmutató az ügyfeleknek készült !!!

(RU)!

Внимание!!!

Дефект поворотника прицепа сигнализирует контрольная лампочка автомобиля, увеличивая частоту мигания!!

Все провода надо крепить приложенными ленточными зажимами, установить ранее разобранные детали.

Электрический комплект не диагнозируется, а контроллер бортовой сети не кодируется.

Подключите аккумулятор и проверьте все функции автомобиля с присоединенным прицепом, или при помощи соответствующего тестера.

Монтажная инструкция предназначена для клиента.

(LT)!

Uzmanību!

Priekabos signalo defektas yra signalizuojamas transporto priemonės kontroline šviesa pagreitėjusiu signalizavimo greičiu!!

Visus laidus sumontuokite pridėtais juostiniais gnybtais, sumontuoti anksčiau sumontuotas dalis.

Elektros įrenginio negalima patikrinti diagnostikos sistema ir transporto priemonės valdymo prietaisas neužkoduojamas.

Pajungkite akumuliatorių ir patikrinkite visas transporto priemonės funkcijas su prijungta priekaba arba atitinkamu testuojančiu prietaisu.

Montavimo instrukcija klientui!!!

(LV)!

Dėmesio!!!

Piekabes signāla defekta gadījumā mirgo transportlīdzekļa kontrollampiņa!!

Visu kabeļu montāža jāveic, izmantojot pievienotās joslas spailes, kas savieno iepriekš samontētās daļas.

Elektriskā aprīkojuma komplektam nav paredzēta diagnostika, un borta elektrotīkla vadības ierīce nav kodēta.

Pievienojiet akumulatoru un pārbaudiet visas transportlīdzekļa funkcijas ar piekabinātu piekabi vai izmantojot attiecīgu testēšanas ierīci.

Montāžas instrukcija klientam!!!

(EST)!

Tähelepanu!!!

Haagise suunatule rikkest annab märku sõiduki signaallamp suurema vilkumissagedusega.

Elektrisüsteem ei ole diagnoosivõimeline ja pardavõrgu juhtimisseadet ei kodeerita.

Kõik juhtmed kinnitage kaasasolevate lintklambritega, eelnevalt monteerige lahtivõetud osad.

Ühendage külge aku ja kontrollige kõiki sõiduki funktsioone ühendatud haagise või vastava kontrollmõõteriistaga.

Paigaldusjuhend on mõeldud kliendile!!!

(SK)!

Poznámka!!!

Poruchu smerovky prívesu signalizuje kontrolné svetlo vozidla prostredníctvom zvýšenia frekvencie blikania.!!

Všetky vodiče pripevnite priloženými sťahovacími páskami, namontujte skôr demontované diely.

Elektrická súprava nie je diagnostikovateľná a ovládač palubnej siete nie je kódovaný ovládač.

Pripojte akumulátor a skontrolujte všetky funkcie vozidla s pripojeným prívesom alebo s príslušným testovacím prístrojom.

Montážny návod je určený pre zákazníka !!!

(PL)!

Uwaga!!!

Defekt migacza przyczepy jest sygnalizowany przez światło kontrolne pojazdu poprzez podwyższenie częstotliwości migania.!!

Wszystkie przewody zamocować dołączonymi zaciskami taśmowymi, zamontować wcześniej rozmontowane części.

Zestaw elektryczny nie jest diagnozowalny, a sterownik sieci pokładowej nie jest kodowany.

Podłączyć akumulator i sprawdzić wszystkie funkcje pojazdu z podłączoną przyczepą lub odpowiednim przyrządem testującym.

Instrukcja montażu przeznaczona jest dla klienta.